

中國古代版畫叢刊

第五函 函三冊

原書高一四·二厘米 闊一四·四厘米
版框高一八·〇厘米 闊一一·八厘米

中國古代版畫叢刊

〔清〕蕭雲從繪

中華書局上海編輯所編輯

中華書局出版

北京市書刊出版業營業許可證出字第17號
（北京東總布胡同一〇號）

上海市四聯印刷廠印刷

新華書店上海發行所發行

各地新華書店經售

一九六一年七月第一版
一九六一年七月上海第一次印刷
開本：六二〇乘三七一毫米八分之一
印數：一六〇〇（內特藏本一〇〇）
書號：一〇一八·三四〇
定價：（每）三元八角

九章傳

區湖蕭雲從尺木甫較

九章者屈原之所作也屈原於江南之壑思君念國憂思罔極故復作九章章者著明也言已所陳忠信之道甚著明也卒不見納委命自沈楚人惜而哀之世論其詞以相傳焉

惜誦以致愍兮發憤以抒情所作忠而言之兮指蒼天以爲正令五帝以折中兮戒六神與嚮服俾山川以備御兮命咎繇使聽直竭忠誠以事君子兮反離羣而贅肱忘儼媚以背衆兮待明君其知之言與行其可迹兮情與貌其不變故相臣莫若君

兮所以證之而不遠吾誼先君而後身兮羌衆人之所仇專惟君而無他兮又衆兆之所讎壹心而不豫兮羌不可保疾親君而無他兮有招禍之道思君其莫我忠兮忽忘身之賤貧事君而不貳兮迷不知寵之門忠何罪以遇罰兮亦非余心之所志行不羣以巔越兮又衆兆之所哈紛紛尤以離謫兮蹇不可釋情沈抑而不達兮又蔽而莫之白心鬱邑余侘傺兮又莫察余之中情固煩言不可結而詒兮願陳志而無路退靜默而莫余知兮進號呼又莫吾聞申侘傺之煩惑兮中悶瞀之怵怵昔余夢登天兮魂中道而無杭吾使厲神占之兮曰有志極而無芻

終危獨以離異兮曰君可思而不可恃故衆口其鑠金兮初若是而逢殆懲於羹者而吹整兮何不變此之志也欲釋階而登天兮猶有曩之態也衆駭遽以離心兮又何以爲此伴也同極而異路兮又何以爲此援也晉申生之孝子兮父信讒而不好行婞直而不豫兮鮫功用而不就吾聞作忠以造怨兮忽謂之過言九折臂而成醫兮吾今而知其信然矰弋機而在上兮罟羅張而在下設張辟以娛君兮願側身而無所欲儻伺以干僭兮恐重患而離尤欲高飛而遠集兮君罔謂汝何之欲橫奔而失路兮堅志而不忍背膺脾合以交痛兮心鬱結而紆軫檣木

九章傳
蘭以矯蕙兮襲申椒以爲糧播江蘼與滋菊兮願春日以爲糗
芳恐情質之不信兮故重著以自明矯茲媚以私處兮願曾思
而遠身

惜誦

余幼好此奇服兮年旣老而不衰帶長鋏之陸離兮冠切雲之
崔嵬被明月兮珮寶璐世溷濁而莫余知兮吾方高馳而不顧
駕青虬兮驂白螭吾與重華遊兮瑤之圃登崑崙兮食玉英與
天地兮同壽與日月兮同光哀南夷之莫吾知兮且余濟乎江
湘乘鄂渚而反顧兮欸秋冬之緒風步余馬兮山臯邸余車兮

方林乘舫船余上沅兮齊吳榜以擊汰船容與而不進兮淹回
水而凝滯朝發枉渚兮夕宿辰陽苟余心之端直兮雖僻遠之
何傷入溆浦余憊徊兮迷不知吾之所如深林杳以冥冥兮乃
援狄之所居山峻高以蔽日兮下幽晦以多雨霰雪紛其無垠
兮雲霏霏而承宇哀吾生之無樂兮幽獨處乎山中吾不能變
心而從俗兮固將愁苦而終窮接輿髡首兮桑扈羸行忠不必
用兮賢不必以伍子逢殃兮比干菹醢與前世而皆然兮吾又
何怨乎今之人余將董道而不豫兮固將重昏而終身亂曰鸞
鳥鳳皇日以遠兮燕雀烏鵲巢堂壇兮露申辛夷死林薄兮腥

九章傳
三
臊竝御芳不得薄兮陰陽易位時不當兮懷信佗祭忽乎吾將
行兮

涉江

皇天之不純命兮何百姓之震愆民離散而相失兮仲春而東
遷去故鄉而就遠兮遵江夏以流亾出國門而軫懷兮甲之鼃
吾以行發郢都而去閭兮惓荒忽之焉極楫齊揚以容與兮哀
見君而不再得望長楸而太息兮涕淫淫其若霰過夏首而西
浮兮顧龍門而不見心嬋媛而傷懷兮眇不知其所眺順風波
以從流兮焉洋洋而爲客凌陽侯之汜濫兮忽翱翔之焉薄心

絳結而不解兮思蹇產而不釋將運舟而下浮兮上洞庭而下
江去終古之所居兮今逍遙而來東羌靈魂之欲歸兮何須臾
而忘反背夏浦而西思兮哀故都之日遠登大墳以遠望兮聊
以舒吾憂心哀州土之平樂兮悲江介之遺風當陵陽之焉至
兮淼南渡之焉如曾不知夏之爲丘兮孰兩東門之可蕪心不
怡之長久兮憂與愁其相接惟郢路之遼遠兮江與夏之不可
涉忽若去不信兮至今九年而不復慘鬱鬱而不開兮蹇侘傺
而含蹙外承歡之灼約兮諶荏弱而難持忠湛湛而願進兮妒
被離而鄣之堯舜之抗行兮瞭杳杳而薄天衆讒人之嫉妒兮

九章傳
四
被以不慈之僞名憎愠愉之修美兮好夫人之忼慨衆踈蹠而
日進兮美超遠而逾邁亂曰曼余目以流觀兮冀壹反之何時
鳥飛反故鄉兮狐死必首丘信非吾罪而棄逐兮何日夜而忘
之

哀郢

心鬱鬱之憂思兮獨永歎乎增傷思蹇產之不釋兮曼遭夜之
方長悲夫秋風之動容兮何回極之浮浮數惟蓀之多怒兮傷
余心之優優願搖起而橫奔兮覽民尤以自鎮結微情以陳詞
兮矯以遺夫美人昔君與我誠言兮曰黃昏以爲期羌中道而

回畔兮反既有此他志憍吾以其美好兮覽余以其修姱與余
言而不信兮蓋爲余而造怒願承間而自察兮心震悼而不敢
悲夷猶而冀進兮心怛傷之憺憺茲歷情以陳辭兮孫佯龔而
不聞固切人之不媚兮衆果以我爲患初吾所陳之耿著兮豈
不至今其庸亾何毒藥之審審兮願蓀美之可望三五以爲
像兮指彭咸以爲儀夫何極而不至兮故遠聞而難虧善不繇
外來兮名不可以虛作孰無施而有報兮孰不實而有穫少歌
曰與美人抽怨兮并日夜而無正憍吾以其美好兮敖朕辭而
不聽倡曰有鳥自南兮來集漢北好姱佳麗兮辟獨處此異域

九章傳
既惻獨而不羣兮又無良媒在其側道卓遠而日忘兮願自申
而不得望北山而流涕兮臨流水而太息望孟夏之短夜兮何
晦明之若歲惟郢路之遼遠兮魂一夕而九逝曾不知路之曲
直兮南指月與列星願徑逝而不得兮魂識路之營營何靈魂
之信直兮人之心不與吾心同理弱而媒不通兮尚不知余之
從容亂曰長瀨湍流沂江潭兮狂顧南行聊以娛心兮軫石歲
鬼蹇吾願兮超回忘度行隱進兮低徊夷猶宿北姑兮煩寃瞽
容實沛徂兮愁歎苦神靈遙思兮路遠處幽又無行媒兮道思
作頌聊自救兮憂心不遂斯言誰告兮

抽思

陶陶孟夏兮草木莽莽傷懷永哀兮汨徂南土眴兮杳杳孔靜
幽默鬱結紆軫兮離愍而長鞠撫情效志兮俛屈以自抑矧方
以爲園兮常度未替易初本迪兮君子所鄙章畫志墨兮前圖
未改內厚質正兮大人所盛巧倕不斷兮孰察其撥正文處
幽兮矇瞶謂之不章離婁微睇兮瞽以爲無明變白而爲黑兮
倒上以爲下鳳皇在笈兮雞鶩翔舞同糝玉石兮一槩而相量
夫惟黨人鄙固兮羌不知余之所臧任衆載盛兮陷滯而不濟
懷瑾握瑜兮窮不得所示邑犬羣吠兮吠所恠也誹駿疑傑兮

固庸態也文質疏內兮衆不知余之異采材樸委積兮莫知余
之所有重仁襲義兮謹厚以爲豐重華不可遇兮孰知余之從
容古固有不竝兮豈知其故也湯禹久遠兮邈不可慕也懲違
改忿兮抑心而自強離慙而不遷兮願志之有像進路北次兮
日昧昧其將暮舒憂娛哀兮限之以大故亂曰浩浩沅湘兮分
流汨兮修路幽蔽兮道遠忽兮曾唵怛悲兮永歎慨兮世旣莫
吾知人心不可謂兮懷情抱質兮獨無匹兮伯樂旣歿兮驥將
焉程兮人生有命兮各有所錯兮定心廣志余何畏懼兮曾傷
爰哀永歎喟兮世溷不吾知心不可謂兮知死不可讓兮願勿

愛兮明以告君子兮吾將以爲類兮

懷沙

思美人兮覽涕而竚眙媒絕路阻兮言不可結而詒蹇蹇之煩
冤兮滔滯而不發申旦以舒中情兮志沉菀而莫達願寄言於
浮雲兮遇豐隆而不將因歸鳥而致辭兮羌迅高而難當高辛
之靈盛兮遭玄鳥而致詒欲變節以從俗兮媿易初而屈志獨
歷年而離愍兮羌憑心猶未化寧隱閔而壽考兮何變易之可
爲知前轍之不遂兮未改此度車旣覆而馬顛兮蹇獨懷此異
路勒騏驥而更駕兮造父爲我操之遷逡次而勿驅兮聊假日

以須時指嶠冢之西隍兮與曛黃以爲期開春發歲兮白日出
之悠悠吾將蕩志而愉樂兮遵江夏以娛憂擘大薄之芳蔭兮
攀長洲之宿莽惜吾不及古人兮吾誰與玩此芳草解篇薄與
雜菜兮備以爲交佩佩繽紛以繚轉兮遂萎絕而離異吾且儻
徊以娛憂兮觀南人之變態竊快中心兮揚厥憑而不袞芳與
澤其雜糅兮羌芳華自中困紛郁郁其遠承兮滿內而外揚情
與質信可保兮羌居蔽而聞章令薛荔而爲理兮憚舉趾而緣
木因芙蓉而爲媒兮憚褰裳而濡足登高吾不說兮入下吾不
能固朕形之不服兮然容與而狐疑廣遂前畫兮未改此度也

命則處幽吾將罷兮願及白日之未暮也獨煢煢而南行兮思彭咸之故也

思美人

惜往日之曾信兮受命詔以昭時奉先功以照下兮明法度之嫌疑國富強而法立兮屬貞臣而日嫉祕密事之載心兮雖過失猶弗治心純麗而不泄兮遭讒人而嫉之君含怒而待臣兮不清澈其然否蔽晦君之聰明兮虛惑誤又以欺弗參驗以考實兮遠遷臣而弗思信讒諛之溷濁兮盛氣志而過之何貞臣之無罪兮被離謗而見尤慙光景之誠信兮身幽隱而備之臨

沅湘之玄淵兮遂自忍而沈流卒沈身而絕名兮惜壅君之不
昭君無度而弗察兮使芳草爲藪幽焉舒情而抽信兮恬死亡
而不聊獨彰壅而蔽隱兮使貞臣而無由聞百里之爲虜兮伊
尹烹於庖厨呂望屠於朝歌兮寤戚歌而飯牛不逢湯武與桓
繆兮世孰云而知之吳信讒而弗味兮子胥死而後憂介子忠
而立枯兮文君寤而追求封介山而爲之禁兮報大德之優游
思久故親身兮因縞素而哭之或忠信而死節兮或訑謾而不
疑弗省察而按實兮聽讒人之虛辭芳與澤其雜糅兮孰申且
而別之何芳草之早歿兮微霜降而下戒諒不聰明而蔽壅兮

使讒諛而日得自前世之嫉賢兮
謂蕙若其不可佩妒佳冶之
芬芳兮萋母姣而自好雖有西施之美容兮
讒妒入以自代願
陳情以白行兮得死過之不意情寃見之日明兮
如列宿之錯
置乘騏驥而馳騁兮無轡銜而自載乘汜汭以下流兮
無舟楫
而自備背法度而心治兮辟與此其無異寧溘死而流亾兮
恐
禍殃之有再不畢辭而赴淵兮惜壅君之不識

惜往日

后皇嘉樹橘徠服兮受命不遷生南國兮深固難徙更壹志兮
綠葉素榮紛其可喜兮曾枝剡棘圓果搏兮青黃雜糅文章爛

九章傳
兮精色內白類可任兮紛縕宜修媵而不醜兮嗟爾幼志有以
異兮獨立不遷豈不可喜兮深固難徙廓其無求兮蘇世獨立
橫而不流兮閉心自慎終不過夫兮秉德無私叅天地兮願歲
并謝與長友兮淑離不淫梗其有理兮年歲雖少可師長兮行
比伯夷置以爲像兮

橘頌

悲回風之搖蕙兮心寃結而內傷物有微而隕性兮聲有隱而
先倡夫何彭咸之造思兮暨志介而不忘萬變其情豈可蓋兮
孰虛僞之可長鳥獸鳴以號羣兮草苴比而不芳魚鼈鱗以自

別兮蛟龍隱其文章故荼苦不同晦兮蘭茝幽而獨芳惟佳人
之永都兮更統世而自貶眇遠志之所及兮憐浮雲之相狎介
眇志之所感兮竊賦詩之所明惟佳人之獨懷兮折芳椒以自
處增歔歔之嗟嗟兮獨隱伏而思慮涕泣交而淒淒兮思不眠
以至曙終長夜之曼曼兮掩此哀而不去寤從容以周流兮聊
逍遙以自恃傷太息之愍歎兮氣於邑而不可止紕思心以爲
纏兮編愁苦以爲膺折若木以蔽光兮隨飄風之所仍存髣髴
不見兮心踴躍其若湯撫珮衽以案志兮超惘惘而遂行歲習
習其若頽兮昔亦冉冉而將至蘋蘩稿而節離兮芳以歇而不

九章傳
比憐思心之不可懲兮證此言之不可聊寧逝死而流亾兮不
忍此心之常愁孤子吟而投淚兮放子出而不還孰能思而不
隱兮昭彭咸之所聞登石轡以遠望兮路眇眇之默默入景嚮
之無應兮聞省想而不可得愁鬱鬱之無快兮居戚戚而不解
心鞿羈而不開兮氣繚轉而自締穆眇眇之無垠兮莽亾亾之
無儀聲有隱而相感兮物有純而不可爲藐蔓蔓之不可量兮
縹綿綿之不可紆愁悄悄之常悲兮翩冥冥之不可娛凌大波
而流風兮託彭咸之所居上高巖之峭岉兮處雌蜺之標顛據
青冥而攄虹兮遂儵忽而捫天吸湛露之浮涼兮漱凝霜之雰

秀依風穴以自息兮忽傾寤以嬋媛馮崑崙以瞰霧露兮隱岷
山以清江憚涌湍之礚礚兮聽波聲之洶洶紛容容之無經兮
罔亾亾之無紀軋洋洋之無從兮馳委移之焉止漂翻翻其上
下兮翼遙遙其左右汜滴滴其前後兮伴張弛之信期觀炎氣
之相仍兮窺煙液之所積悲霜雪之俱下兮聽潮水之相擊借
光景以往來兮施黃棘之枉策求介子之所存兮見伯夷之放
迹心調度而弗去兮刻著志之無適曰吾往昔之所冀兮悼來
者之遯遯浮江淮而入海兮從子胥而自適望大河之洲渚兮
悲申徒之抗迹驟諫君而不聽兮任重石之何益心結絳而不

解兮思蹇產而不釋

悲回風

遠遊傳

區湖蕭雲從尺木甫較

遠遊者屈原之所作也屈原履方直之行不容於世上爲讒
佞所譖毀下爲俗人所困極章皇山澤無所告訴乃深惟元
一修執恬漠思欲濟世則意中憤然文采秀發遂敘妙思託
配仙人與俱遊戲周歷天地無所不到然猶懷念楚國思慕
舊故忠信之篤仁義之厚也是以君子珍重其志而瑋其辭
焉

悲時俗之迫阨兮願輕舉而遠遊質菲薄而無因兮焉託乘而

上浮遭沈濁而汙穢兮獨鬱結其誰語夜炯炯而不寐兮魂營
營而至曙惟天地之無窮兮哀人生之長勤往者余弗及兮來
者吾不聞步徙倚而遙思兮怊惝恍而永懷意荒忽而流蕩兮
心愁悽而增悲神儻忽而不返兮形枯槁而獨畱內惟省以端
操兮求正氣之所由漠虛靜以恬愉兮澹無爲而自得聞赤松
之清塵兮願承風乎遺則貴真人之休德兮羨往世之登仙與
化去而不見兮名聲著而日延奇傳說之託辰星兮羨韓衆之
得一形穆穆以浸遠兮離人羣而遁逸因氣變而遂曾舉兮忽
神犇而鬼怪時髣髴以遙見兮精皎皎以往來絕氛埃而淑尤

兮終不反其故都免衆患而不懼兮世莫知其所如恐天時之
代序兮耀靈畢而西征微霜降而下淪兮悼芳草之先薈聊仿
佯而逍遙兮永歷年而無成誰可與玩斯遺芳兮晨鄉向而舒
情高陽邈以遠兮余將焉所程重曰春秋忽其不淹兮奚久留
此故居軒轅不可攀援兮吾將從王喬而娛戲餐六氣而飲沆
瀣兮漱正陽而含朝霞保神明之清澄兮精氣入而麤穢除順
凱風以從遊兮至南巢而壹息見王子而宿之兮審壹氣之和
德曰道可受兮不可傳其小無內兮其大無垠無涵滑而覓兮
彼將自然壹氣孔神兮於中夜存虛以待之兮無爲之先庶類

以成兮此德之門聞至貴而遂徂兮忽乎吾將行仍羽人於丹
丘兮留不死之舊鄉朝濯髮於湯谷兮夕晞余身兮九陽吸飛
泉之微液兮懷琬琰之華英玉色頰以晚顏兮精醇粹而始壯
質銷鑠以汨約兮神要眇以淫放嘉南州之炎德兮麗桂樹之
冬榮山蕭條而無獸兮野寂寞乎無人載營魄而登霞兮掩浮
雲而上征命天閭其開闔兮排閭闔而望予召豐隆使先導兮
問太微之所居集重陽入帝宮兮造旬始而觀清都朝發軔於
太儀兮夕始臨乎微於閭屯余車之萬乘兮紛容與而竝馳駕
八龍之婉婉兮載雲旗之透蛇建雄虹之采旄兮五色雜而炫

耀服偃蹇以低昂兮驂連蜷以驕驚騎膠葛以雜亂兮斑漫衍
而方行撰余轡而正策兮吾將過乎鈎芒歷太皓以右轉兮前
飛廉以啓路陽杲杲其未光兮凌天地以徑度風伯爲余先驅
兮辟氛埃而清涼鳳凰翼其承旂兮遇薜收乎西皇孽彗星以
爲旂兮舉斗柄以爲麾叛陸離其上下兮遊驚霧之流波肯晻
瞠其矐莽兮召玄武而奔屬後文昌使掌行兮選署衆神以竝
轂路曼曼其悠遠兮徐弭節而高厲左雨師使徑侍兮右雷公
以爲衛欲遠度世以忘歸兮意恣睢以担橋內欣欣而自美兮
聊媮娛以自樂涉青雲以汎濫游兮忽臨睨夫舊鄉僕夫懷余

心悲兮邊馬顧而不行思舊故以想像兮長太息而掩涕汜容
與而遐舉兮聊抑志而自弭指炎神而直馳兮吾將往乎南疑
覽方外之荒忽兮沛罔象而自浮祝融戒而蹕御兮騰告鸞鳥
迎宓妃張樂咸池奏承雲兮二女御九韶歌使湘靈鼓瑟兮令
海若舞馮夷玄螭蟲象竝出進兮形繆虬而逶迤雌蜺便娟以
增撓兮鸞鳥軒翥而翔飛音樂博衍無終極兮焉乃逝以徘徊
舒并節以馳騫兮遠絕垠乎寒門軼迅風於清源兮從顓頊乎
增冰歷玄冥以邪徑兮乘間維以反顧召黔羸而見之兮爲余
先乎平路經營四荒兮周流六漠上至列缺兮降望大壑下崢

嶻而無地兮上寥廓而無天視儵忽而無見兮聽惝恍而無聞
超無以至於清兮與泰初而爲鄰

卜居傳

區湖蕭雲從尺木甫較

卜居者屈原之所作也屈原履忠貞之性而見嫉妬念讒佞之臣承君順非而蒙富貴已執忠直而身放棄心迷意惑不知所爲乃往至太卜之家稽問神明決之著龜卜已居世何所宜行冀聞異策以定嫌疑故曰卜居也

屈原既放三年不得復見竭知盡忠而蔽鄣於讒心煩慮亂不知所從乃往見太卜鄭詹尹曰余有所疑願因先生決之詹尹乃端策拂龜曰君將何以教之屈原曰吾寧悃悃欵欵朴以忠

乎將送往勞來斯無窮乎寧誅鋤草茅以力耕乎將游大人以
成名乎寧正言不諱以危身乎將從俗富貴以媮生乎寧超然
高舉以保真乎將呶訾慄斯嗑咿儒兒以事婦人乎寧廉潔正
直以自清乎將突梯滑稽如脂如韋以潔楹乎寧昂昂若千里
之駒乎將汜汜若水中之鳧乎與波上下偷以全吾軀乎寧與
騏驥亢輓乎將隨駑馬之迹乎寧與黃鵠比翼乎將與雞鶩爭
食乎此孰吉孰凶何去何從世溷濁而不清蟬翼爲重千鈞爲
輕黃鐘毀棄瓦釜雷鳴讒人高張賢士無名吁嗟默然兮誰知
吾之廉真詹尹乃釋策而謝曰夫尺有所短寸有所長物有所

不足智有所不明數有所不逮神有所不通用君之心行君之
意龜策誠不能知此事

漁父傳

區湖蕭雲從尺木甫較

漁父者屈原之所作也屈原放逐在江湘之間憂愁歎吟儀容變易而漁父避世隱身釣魚江濱欣然自樂時遇屈原川澤之域怪而問之遂相應答楚人思念屈原因敘其辭以相傳焉

屈原既放遊於江潭行吟澤畔顏色憔悴形容枯槁漁父見而問之曰子非三閭大夫與何故至於斯屈原曰舉世皆濁而我獨清衆人皆醉而我獨醒是以見放漁父曰夫聖人者不凝滯

於物而能與世推移舉世皆濁何不溷其泥而揚其波衆人皆
醉何不舖其糟而歎其醜何故懷瑾握瑜而自令見放爲屈原
曰吾聞之新沐者必彈冠新浴者必振衣安能以身之察察受
物之汶汶者乎寧赴湘流葬於江魚之腹中又安能以皎皎之
白而蒙世俗之塵埃乎漁父莞爾而笑鼓枻而去歌曰滄浪之
水清兮可以濯吾纓滄浪之水濁兮可以濯吾足遂去不復與
言

九辯傳

區湖蕭雲從尺木甫較

九辯者楚大夫宋玉之所作也辯者變也謂激道德以變說君也九者陽之數道之綱紀也故天有九星以正機衡地有九州以成萬邦人有九竅以通精明屈原懷忠貞之性而被讒邪傷君闇蔽國將危亡乃援天地之數列人形之要而作九歌九章之頌以諷諫懷王明已所言與天地合度可履而行也宋玉者屈原弟子也閔惜其師忠而放逐故作九辯以述其志至於漢興劉向王褒之徒咸悲其文依而作詞故號

爲楚詞亦承其九以立義焉

悲哉秋之爲氣也蕭瑟兮草木搖落而變衰
惓惓兮若在遠行
登山臨水兮送將歸
沈寥兮天高而氣清
宋慶兮收潦而水清
憊悽增欷兮薄寒之中
人愴怳憤恨兮去故而就新
坎廩兮貧士
失職而志不平
廓落兮羈旅而無友
生惆悵兮而私自憐
燕翩翩其辭歸兮
蟬宋漠而無聲
雁雝雝而南遊兮
鴟雞啁晰而悲鳴
獨申旦而不寐兮
哀蟋蟀之宵征
時疊疊而過中兮
蹇淹留而無成

右一

悲憂窮感兮獨處廓有美一人兮心不繹去鄉離家兮徠遠客
超逍遙兮今焉薄專思君兮不可化君不知兮可柰何蓄怨兮
積思心煩懣兮忘食事願一見兮道余意君之心兮與余異車
旣駕兮竭而歸不得見兮心傷悲倚結軫兮長太息涕潺湲兮
下霑軾忼慨絕兮不得中督亂兮迷惑私自憐兮何極心怍怍
兮諒直

右二

皇天平分四時兮竊獨悲此凜秋白露旣下百草兮奄離披此
梧楸去白日之昭昭兮襲長夜之悠悠離芳藹之方壯兮余萎

約而悲愁秋旣先戒之以白露兮冬又申之以嚴霜收恢急之
孟夏兮然歛祭而沈藏葉菸邑而無色兮枝煩拏而交橫顏淫
溢而將罷兮柯彷彿而萎黃薊櫛慘之可哀兮形銷鑠而瘵傷
惟其紛糅立將落兮恨其失時而無當擘駢轡而下節兮聊道
遙以相伴歲忽忽而道盡兮恐余壽之弗將悼余生之不時兮
逢此世之佺攘澹容與而獨倚兮蟋蟀鳴此西堂心怵惕而震
盪兮何所憂之多方仰明月而太息兮步列星而極明

右三

竊悲夫蕙華之曾敷兮紛旖旎乎都房何曾華之無實兮從風

雨而飛颺以爲君獨服此蕙兮羌無以異於衆芳閔奇思之不
通兮將去君而高翔心閔憐之慘悽兮願一見而有明重無怨
而生離兮中結軫而增傷豈不鬱陶而思君兮君之門以九重
猛犬狺狺而迎吠兮關梁閉而不通皇天淫溢而秋霖兮后土
何時而得漑塊獨守此無澤兮仰浮雲而永歎

右四

何時俗之工巧兮背繩墨而改錯却騏驥而不乘兮策鴛駘而
取路當世豈無騏驥兮誠莫之能善御見執轡者非其人兮故
跼跳而遠去鳧鴈皆唼夫梁藻兮鳳愈飄翔而高舉圓鑿而方

大宛作
三
柄兮吾固知其鉏鋤而難入衆鳥皆有所登棲兮鳳獨惶惶而
無所集願銜枚而無言兮嘗被君之渥洽太公九十乃顯榮兮
誠未遇其匹合謂騏驥兮安歸謂鳳凰兮安棲變古易俗兮世
衰今之相者兮舉肥騏驥伏匿而不見兮鳳凰高飛而不下鳥
獸猶知懷德兮何云賢士之不處驥不驟進而求服兮鳳亦不
貪餒而妄食君棄遠而不察兮雖願忠其焉得欲寂寞而絕端
兮竊不敢忘初之厚德獨悲愁其傷人兮馮鬱鬱其安極

右五

霜露慘淒而交下兮心尚幸其弗濟霰雪雰糅其增加兮乃知

遭命之將至願徼幸而有待兮泊莽莽兮與塋草同死願自往
而徑遊兮路壅絕而不通欲循道而平驅兮又未知其所從然
中路而迷惑兮自壓按而學誦性愚陋以褊淺兮信未達乎從
容竊美申包胥之氣盛兮恐時世之不固何時俗之工巧兮滅
規槩而改鑿獨耿介而不隨兮願慕先聖之遺教處濁世而顯
榮兮非余心之所樂與其無義而有名兮寧窮處而守高食不
媮而爲飽兮衣不苟而爲溫竊慕詩人之遺風兮願託志乎素
餐蹇充餽而無端兮泊莽莽而無垠無衣裘以禦冬兮恐溘歿
而不得見乎陽春

右六

靚杪秋之遙夜兮心僚悵而有哀
春秋遑遑而日高兮然惆悵
而自悲四時遞來而卒歲兮陰陽不可與儷偕
白日晼晚其將入兮明月銷鑠而滅毀
歲忽忽而道盡兮老冉冉而俞弛心搖
悅而日昃兮然怊悵而無冀中憎惻之悽愴
兮長太息而增欷年洋洋以日往兮老
嚟廓而無處事疊疊而覬進兮蹇淹留而
躊躇

右七

何汜濫之浮雲兮疾壅蔽此明月
忠昭昭而願見兮然露晷而

莫達願皓日之顯行兮雲濛濛而蔽之竊不自聊而願忠兮或
黜點而汙之堯舜之抗行兮瞭冥冥而薄天何險巇之嫉妒兮
被以不慈之僞名彼日月之照明兮尚黯黹而有瑕何況一國
之事兮亦多端而膠加被荷禡之晏晏兮然潢洋而不可帶旣
驕美而伐武兮負左右之耿介憎慍愉之脩美兮好夫人之慷
慨衆蹊蹠而日進兮美超遠而逾邁農夫輟耕而容與兮恐田
野之蕪穢事綿綿而多私兮竊悼後之危敗世雷同而炫燿兮
何毀譽之昧昧今脩飾而窺鏡兮後尚可以竄藏願寄言夫流
星兮羌儵忽而難當卒壅蔽此浮雲兮下暗漠而無光

堯舜皆有所舉任兮故高枕而自適諒無怨於天下兮心焉取
此怵惕棄騏驥之瀏瀏兮馭安用夫強策諒城郭之不足恃兮
雖重介之何益遭翼翼而無終兮怵惛惛而愁約生天地之若
過兮功不成而無效願沈滯而無見兮尚欲布名乎天下然潢
洋而不遇兮直恂愁而自苦莽洋洋而無極兮忽翱翔之焉薄
國有驥而不知乘兮焉皇皇而更索窳戚謳於車下兮桓公聞
而知之無伯樂之善相兮今誰使乎訾之罔流涕以聊慮兮惟
著意而得之紛純純之願忠兮妒被離而鄣之願賜不肖之軀

而別離兮放遊志乎雲中
棄精氣之搏搏兮驚諸神之湛湛
騶白霓之習習兮歷羣靈之豐豐
左朱雀之芟芟兮右蒼龍之躡躡
躍屬雷師之闐闐兮通飛廉之衙衙
前輕輶之鏘鏘兮後輜棄之從從
載雲旗之委蛇兮扈屯騎之容容
計專專之不可化兮願遂推而爲臧
賴皇天之厚德兮還及君之無恙

招魂傳

區湖蕭雲從尺木甫較

招魂者宋玉之所作也招者召也以手曰招以言曰召魂者身之精也宋玉憐哀屈原忠而斥棄愁懣山澤魂魄放佚厥命將落故作招魂欲以復其精神延其年壽外陳四方之惡內崇楚國之美以諷諫懷王冀其覺悟而還之也

朕幼清以廉潔兮身服義而未沫主此盛德兮牽於俗而蕪穢上無所考此盛德兮長離殃而愁苦帝告巫陽曰有人在下我欲輔之魂魄離散汝筮予之巫陽對曰掌寢上帝其命難從若

必筮予之恐後之謝不能復用巫陽焉乃下招曰魂兮歸來去
君之恒幹何爲乎四方些舍君之樂處而離彼不祥些魂兮歸
來東方不可以託些長人千仞唯魂是索些十日代出流金鑠
石些彼皆習之魂往必釋些歸來歸來不可以託些魂兮歸來
南方不可以止些雕題黑齒得人肉而祀以其骨爲醢些蝮蛇
綦綦封狐千里些雄虺九首往來儵忽吞人以益其心些歸來
歸來不可以久淫些魂兮歸來西方之害流沙千里些旋入雷
淵麋散而不可止些吞而得脫其外曠宇些赤蟻若象玄蠶若
壺些五穀不生叢菅是食些其土爛人求水無所得些彷徨無

所倚廣大無所極些歸來歸來恐自遺賊些魂兮歸來北方不
可以止些增冰峨峨飛雪千里些歸來歸來不可以久些魂兮
歸來君無上天些虎豹九關啄害下人些一夫九首拔木九千
些豺狼從目往來旻旻些懸人以娛投之深淵些致命於帝然
後得眠些歸來歸來往恐危身些魂兮歸來君無下此幽都些
土伯九約其角齧齧些敦胙血拇逐人駉駉些參目虎首其身
若牛些此皆甘人歸來歸來恐自遺災些魂兮歸來入修門些
工祝招君背行先些秦篝齊縷鄭綿絡些招具該備永嘯呼些
魂兮歸來反故居些天地四方多賊姦些像設君室靜閒安些

高堂邃宇檻層軒些層臺累榭臨高山些網戶朱綬刻方連些
冬有突夏夏室寒些川谷徑復流潺湲些光風轉蕙汜崇蘭些
經堂入奧朱塵筵些砥室翠翹挂曲瓊些翡翠珠被爛齊光些
蕩阿拂壁羅幃張些纂組綺縞結琦璜些室中之觀多珍怪些
蘭膏明燭華容備些二八侍宿射遞代些九侯淑女多迅衆些
盛鬢不同制實滿宮些容態好比順彌代些弱顏固植審其有
意些姱容脩態絢洞房些蛾眉曼睩目騰光些靡顏膩理遺視
睇些離榭脩幕侍君之間些翡翠帷翠幃飾高堂紅壁沙版玄玉
之梁些仰觀刻桷畫龍蛇些坐堂伏檻臨曲池些芙蓉始發雜

芰荷些紫莖屏風文緣波些文異豹飾侍陂陀些軒輶旣低步
騎羅些蘭薄戶樹瓊木籬些魂兮歸來何遠爲些室家遂宗食
多方些稻粢穉麥挈黃梁些大苦鹹酸辛甘行些肥牛之臄臠
若芳些和酸若苦陳吳羹些臠鼈炮羔有柘漿些鶴酸臠鳧煎
鴻鶻些露雞臠螭厲而不爽些粗糲蜜餌有餒餽些瑤漿蠶勺
實羽觴些挫糟凍飲耐清涼些華酌旣陳有瓊漿些歸來反故
室敬而無妨些肴羞未通女樂羅些嗽鍾按鼓造新歌些涉江
采菱發揚荷些美人旣醉朱顏酡些娛光眇視目曾波些被文
服纖麗而不奇些長髮曼鬢豔陸離些二八齊容起鄭舞些衽

若交竿撫案下些竿瑟狂會填鳴鼓些宮庭震驚發激楚些吳
歛蔡謳奏大呂些士女雜坐亂而不分些放嗽組纓班其相紛
些鄭衛妖玩來雜陳些激楚之結獨秀先些菀蔽象棊有六箒
些分曹並進道相迫些成臬而牟呼五白些晉制犀比費白日
些鏗鐘搖篋揆梓瑟些娛酒不廢沈日夜些蘭膏明燭華鐙錯
些結撰至思蘭芳假些人有所極同心賦些酌飲盡歡樂先故
些魂兮歸來反故居些亂曰獻歲發春兮汨吾南征菡蘋齊葉
兮白芷生路貫廬江兮左長薄倚沼哇瀛兮遙望博青驪結駟
兮齊千乘懸火延起兮玄顏烝步及驟處兮誘騁先抑鶩若通

兮引車右還與王趨夢兮課後先君王親發兮憚青兕朱明承
夜兮時不可淹臯蘭被徑兮斯路漸湛湛江水兮上有楓目極
千里兮傷春心魂兮歸來哀江南

大招傳

區湖蕭雲從尺木甫較

大招者屈原之所作也或曰景差疑不能明也屈原放流九年憂思煩亂精神越散與形離別恐命將終所行不遂故憤然大招其魂盛稱楚國之樂崇懷襄之德以比三王能任用賢公卿明察能薦舉人宜輔佐之以興至治因以風諫達己之志也

青春受謝白日昭只春氣奮發萬物遽只冥凌浹行魂無逃只魂魄歸徠無遠遙只魂乎歸徠無東無西無南無北只東有大

海溺水漉漉只螭龍竝流上下悠悠只霧雨淫淫白皓膠只魂
乎無東湯谷宋只魂乎無南南有炎火千里蝮蛇蜒只山林險
隘虎豹蜿只鱓鱓短狐王虺騫只魂乎無南蜮傷躬只魂乎無
西西方流沙滌洋洋只豕首縱目被髮鬢只長爪踞牙諛笑狂
只魂乎無西多害傷只魂乎無北北有寒山遑龍施只代水不
可涉深不可測只天白顛顛寒凝凝只魂乎無往盈北極只魂
魄歸徠間以靜只自恣荆楚安以定只逞志究欲心意安只窮
身安樂年壽延只魂乎歸徠樂不可言只五穀六仞設菰梁只
鼎臠盈望和致芳只內鶻鶻味豺羹只魂乎歸徠恣所嘗只

鮮螭甘雞和楚酪只醢豚苦狗膾苴葍只吳酸蒿蕪不沾薄只
魂兮歸徠恣所擇只炙鵠烝鳧結鶉嗽只煎鱣臠雀遽爽存只
魂乎歸徠麗以先只四酎并孰不盪盪只清馨凍飲不歡役只
吳醴白蘂和楚瀝只魂乎歸徠不遽惕只代秦鄭衛鳴竽張只
伏戲駕辯楚勞商只謳和揚阿趙簫倡只魂乎歸徠定空桑只
二八接舞投詩賦只叩鐘調磬娛人亂只四上競氣極聲變只
魂乎歸徠聽歌謨只朱脣皓齒嫕以姱只比德好間習以都只
豐肉微骨調以娛只魂乎歸徠安以舒只媻目宜笑蛾眉曼只
容則秀雅穉朱顏只魂乎歸徠靜以安只姱脩滂浩麗以佳只

會頰倚耳曲眉規只滂心綽態姣麗施只小腰秀頸若鮮卑只
魂乎歸徠思怨移只易中利心以動作只粉白黛黑施芳澤只
長袂拂面善留客只魂乎歸徠以娛昔只青色直眉美日媚只
麕輔奇牙宜笑嗎只豐肉微骨體便娟只南方小壇觀絕霤只
曲屋步擱宜擾畜只騰駕步遊獵春圃只瓊轂錯衡英華假只
萑蘭桂樹鬱彌路只鷗鴻羣晨雜鴉鶻只鴻鵠代遊曼鷓鴣只
魂乎歸徠鳳皇翔只曼澤怡面血氣盛只永宜厥身保壽命只
室家盈廷爵祿盛只魂乎歸徠居室定只接徑千里出若雲只
三圭重侯聽類神只察篤天隱孤寡存只魂兮歸徠正始昆只

田邑千畛人阜昌只美冒衆流德澤章只先威後文善美明只
魂乎歸徠賞罰當只名聲若日照四海只德譽配天萬民理只
北至幽陵南交趾只西薄羊腸東窮海只魂乎歸徠尚賢士只
發政獻行禁苛暴只舉傑壓陞誅譏罷只直羸在位近禹麾只
豪傑執政流澤施只魂乎徠歸國家爲只雄雄赫赫天德明只
三公穆穆登降堂只諸侯畢極立九卿只昭質旣設大侯張只
執弓挾矢揖辭讓只魂乎徠歸尚三王只

「離騷圖」跋

蕭雲從的「離騷圖」是繼承了宋元以來圖繪、刻印屈原「離騷」、「九歌」等的優秀傳統而又加以創造和發展的傑作，近幾百年來一直受到人們的珍視。這部書，計卷端合繪三閭大夫、鄭詹尹、漁父爲一圖，次「九歌」九圖，「天問」五十四圖。書中還有乙酉年（即明弘光元年，清順治二年）的「離騷圖」序，可以推知它的刊成時日當更遲於這一年。

蕭雲從的「離騷圖」是由於圖繪了屈原的偉大詩篇，同時又由中國版畫史上的徽派名手湯復鐫刻而相得益彰的。

屈原（公元前三四〇——二七八）這位偉大詩人，他生在我國二千

多年前的戰國時期，那時正是七國爭雄並峙着想完成中國的統一的時代，屈原的祖國——楚國正處於沒落和衰亡時期，他主張改良政治以求自保，結果未被採納而遭放逐。公元前二七八年，當楚國都城被秦軍攻破以後，屈原因以怨憤、失望而投身汨羅江自殺。他的大部分作品就是在他政治上失意以後寫的。這部「離騷圖」，不但圖繪鐫刻了前人所喜繪的「九歌」主題，並且創造性地作了「天問」五十四圖；那種仰天發問，深究往古，托物興感，抒發憤鬱的思想氣魄，是極其宏偉的。

蕭雲從（公元一五九六——一六七三）是安徽蕪湖人，字尺木，號默思，一號無悶道人，晚年又號鍾山老人。他的別號很多，如：于湖漁人、石人、東海蕭生、梅石道人、江梅、謙翁、夢履、梅主人等，大都是在明亡之後用的。蕭雲從父親慎餘，曾做過明代鄉飲大賓。他自己中

年曾參加過幾次科考，但一直到四十四歲（一六三九年）那年，才考中了崇禎己卯科的副榜第一准貢。三年後，即崇禎十五年壬午科，他又只中了一個副榜。這一年中副榜的人很多，如：冒襄、吳應箕等都是他的同年。他在赴金陵應試期間，和當時著名的復社中人有了往還，並且參加了這一組織。也就在這個時候，他經常住居在蕪湖城外自己的「梅築」裏，讀書學易，鑽研律曆六書之學，這是他在專門研究書畫之外的學術活動。他經常往來的朋友也不多，只有張一如、湯燕生、弘仁、方沂夢、沈士尊等數人。這樣的生活也並未繼續多久。公元一六四五年（清順治二年）五月，清兵進駐蕪湖，他即離家避居外地，據傳曾到過高淳，畫了很多畫，並把女兒嫁給高淳的邢家。隔了二年，即公元一六四七年（清順治四年）秋天，才回到家鄉，但故居「梅築」已成一片

荒蕪。他就在這窮愁潦倒的生活中，完成了一生中極其重要的版畫作品——和藝人湯復合作刻印了「離騷圖」和「太平山水圖」。蕭雲從一生繪畫數十年，公元一六七三年（清康熙十二年），正當七十八歲高齡時，他終結了無愧於一代傑出畫家的一生而與世長辭。

蕭雲從的一生，在我國的繪畫藝術上是投入了辛勤勞動和創造性的努力的。數十年間，他的創作雖是以山水畫為主，但也能畫人物和花卉。他晚年的「太白樓壁畫」和「太平山水圖」是著名的大幅壁畫和山水版畫。至於「離騷圖」則是以人物為主的書版插圖，想像豐富，人物魅麗多姿，深刻地表現了屈原賦的思想藝術內容。

蕭雲從所畫的「離騷圖」，是經過長時期辛勤勞動才完成的。據自敘和跋，他作畫的動機，雖說在「感古人之悲鬱憤懣」，但目擊時艱，

感慨繫之的心情也是顯然可見的。

「九歌圖」是「離騷圖」中的主要組成部分之一，也是宋元以來不少名畫家習見樂用的題材。畫「九歌」的先後有：宋李公麟，元趙子昂、錢選、張渥，明文徵明、仇英、董其昌、陸治、杜瑾、周介、陳洪綬等。蕭雲從的「九歌圖」，所作人物，「詭奇生動」，兼有李公麟、陳洪綬的長處。但也「夷攷記載」，多所創新，與李、陳諸本有大不相同的地方。「東皇太一」、「湘君」、「湘夫人」以至「山鬼」、「國殤」諸圖，據其跋語，察其形象，其獨到之處，都顯然可見。據「山鬼」自跋，由於他不滿意繪「山鬼」，如「猓魃」、「蒙棋」等怪狀，就根據原作精神，改爲美女子，使之「含睇宜笑，相過於椽陰，詎漫焉省識」。又如「國殤」，也改繪其「敗績」，「而後知武終鬼雄，生死無二」，以

「擬其古戰場之弔」的本意。從這些重要的差異上，可以看出他對李、陳所創造的「九歌」人物的發展，以及他對屈原原作的忠實態度。

成爲蕭雲從「離騷圖」最富有獨創性的傑出部分的是「天問圖」五十四幅，這不僅在圖幅數量上佔全部六分之五強，而更重要的是通過豐富多姿的構圖及其生動的人物形象的塑造，深刻地表現了「天問」的主題，生動地反映了屈原的思想面貌。

屈原「天問」一百七十多題，窮天地鬼神之奇，追古往今來之變，想像極爲豐富，是屈原詩篇中民主性的精華所在。蕭雲從以五十四幅傑出的畫圖，將其主題包羅殆盡。據「天問圖」自序，這當中：表「遠方之宜率服」，則有「舞干蠻遏，環轡戎歸」；「慶賢人之遇」，則有「鼓刀、負鼎」；「慟忠直之窮」，則有「醢身、披髮」；「紀聖人之

生不偶」，則有「石暈、桑育、虎乳、鳥燠、脫焚、出泉」；明「儀型可鑒而報復無殊」，則有「燭龍之啓其長夜」、「岐蛇之斃於自噬」、「縫裳亂倫之賈首」、「棘林肆情之蒙羞」、「牛飲之膘」、「蟲屍之爭」。

此外，「獸作人言」、「鳥傾仙藥」、「長蛇吞象」、「委蚪負熊」、

「白龍輕身」、「赤鳥解羽」，都充分反映了「大荒內外，何所不有」的遠古人民和自然作鬥爭中的神話傳說；而「八柱」、「九城」以至「三足之鳥、缺唇之貌」等等，則「披圖而按」，一一皎然在目，可以益智慧、啓深思，都是令人目眩神馳的佳作。至於塑像構圖、精典則、攷載籍，能上追宋元諸名家而又意思鮮明，形象生動，有他自己創造性的發展。據他的「九歌圖」自跋來推斷，很可能「天問圖」的成圖在畫「九歌圖」之前，由此並可以看出他爲屈原賦作圖的主要用意和用力所在。

張秀璧在「天問圖」跋中說它「逾年而始圖成」，「極古今名象之微，天地事物之變」，而令「觀者疑胸頓開，飢目得飽」，並非溢美之言。

蕭雲從的「離騷圖」，是一部值得珍視的木刻版畫傑作，這些傑出的木刻版畫的出世，正當我國古代木刻版畫藝術發展到高峯的時候。徽派作品尤獨步一時，流傳下來有不少戲曲小說的插圖。這部書是徽派名手木刻家湯復所刻，刻畫工緻，精麗生動，能把原畫的精神表達出來，具有高度藝術造詣和獨特的時代風格，它與後來（清順治五年）所刻的「太平山水圖」，都可作為徽派木刻的代表作品。

蕭雲從的「離騷圖」流傳至今，原刻本甚為罕見。清代乾隆時曾收入四庫全書，但經館臣竄改，已非本來面目。後來上虞羅振常、武進陶湘都先後影印這書，但複印、摹臨，易失原作精神。一九五三年鄭振鐸

氏影印「楚辭圖」，亦曾收入原本。但以上諸本，有的存圖不全，有的印製不善，瑕瑜互見。現在所用的底本是解放初期在江蘇寶應縣發現的一部比較完善的原刻初印本。據傳當地僅寶應喬家曾珍藏過一部，可能就是此本。這次重印，無疑將受到版畫愛好者和創作者、研究者的歡迎。

周 邨 一九六一年一月十五日于南京